

**eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
instrukcja użytkowania  
uputa za uporabu**



**EN** - This product is suitable only for heating of well insulated spaces or for occasional use! • **H** - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas! • **SK** - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie! • **RO** - Acest produs este adecvat numai pentru spații bine izolate sau pentru utilizarea ocazională! • **SRB-MNE** - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje! • **SLO** - Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo! • **CZ** - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití! • **HR-BIH** - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

**FKI 90**



Made for Europe

SOMOGYI ELEKTRONIC®

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • rys. 1. • 1. slika

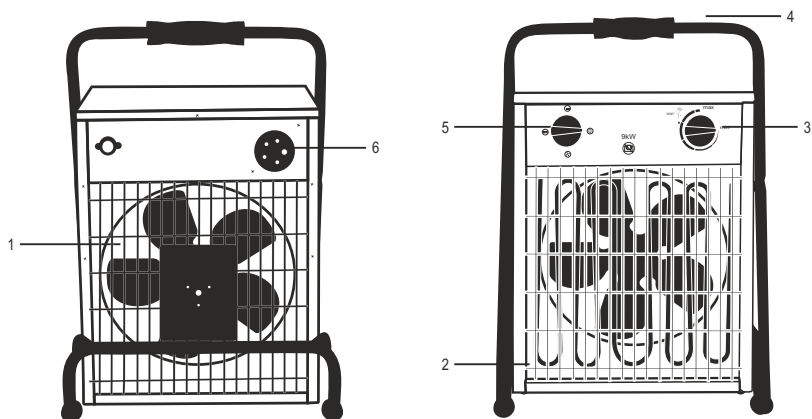


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • rys. 2. • 2. slika

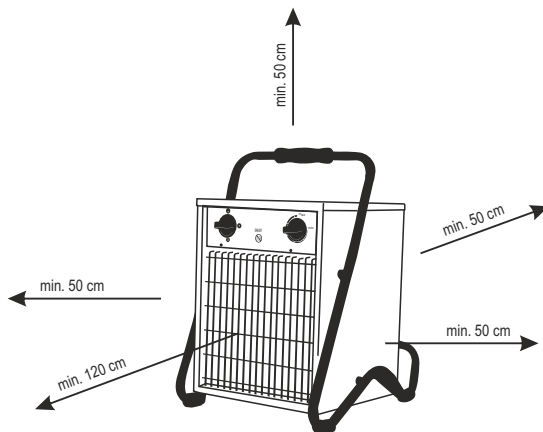
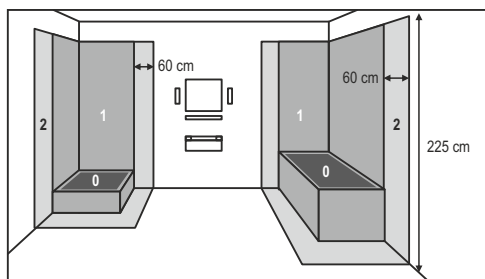


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. skica • 3. obrázek • rys. 3. • 3. slika



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

**WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**

## WARNINGS AND PRECAUTIONS

**1.** Make sure, the appliance has not damaged during transport! **2.** Never locate the unit directly in corners and observe the minimum locating distances indicated in Figure 2. Take into consideration the valid safety regulation of the county of use! **3.** The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard. **4.** The appliance should be used as intended for warming air, not for general heating purposes. **5.** The stream of warm air should not be directed to curtains or other flammable materials! **6.** The entire surface of the heater may be hot! **7.** Do not place it close to flammable materials! (min. 100 cm) **8.** Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be released! Do not use near flammable materials or in potentially explosive environment! **9.** Operate only under constant supervision! **10.** It is forbidden to use it near children unattended! **11.** It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! **12.** It is STRICTLY PROHIBITED to use the install and use the appliance in zone 0 or 1 of premises containing bathtub or shower (see figure 3.!) **13.** In rooms with bathtub or shower, all circuits must be protected by one or more circuit-breakers (RCDs) with a nominal tripping current up to 30 mA! **14.** When installing the appliance in rooms with bathtub or shower, observe local special national regulations. **15.** It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in tight (< 5 m<sup>2</sup>) spaces (such as elevators)! **16.** When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. Store the appliance in a cool, dry place! **17.** Before moving the heater, always unplug it from the mains! **18.** It is only possible to move it by the carrying handle! **19.** It is not allowed to locate the appliance directly below a wall outlet! **20.** If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and unplug it! **21.** Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings! **22.** Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation! **23.** Unplug the unit from the mains before cleaning! **24.** Never touch the appliance and the power cable with wet hands! **25.** May only be connected to grounded, 400 V~ / 50 Hz, 3P+N+E socket! **26.** Unwind the power cable totally! **27.** Do not lead the power cable on the appliance or near the air in- and outlets vents! **28.** Do not lead the power cable under carpets, doormats, etc.! **29.** The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! **30.** Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over! **31.** Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice. **32.** The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website. **33.** We don't take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



Meaning of symbol on appliance: **Do not cover!**  
Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!

#### FEATURES

fan heater for heating the air of indoor premises • 4500 / max. 9000 W output • operation modes: cold, warm, hot air • built-in thermostat • overheating and tipping over protection • carrying handle

#### FEATURES (figure 1)

1. cold air inlet
2. warm air outlet
3. thermostat
4. carrying handle
5. operation mode switch
6. powerline connector

#### INSTALLATION

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way!
2. The unit may only be used indoors in dry conditions!
3. Set the appliance on a stable and horizontal surface! The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in figure 2.
4. Verify that the appliance's mode switch (5) is in OFF „0“ position!
5. Only use standard 3P+N+E socket and power cable, with a minimum load of 400 V and 3 x 16 A.
6. Connect the appliance to a standard grounded 3P+N+E wall outlet! This makes the appliance ready for use.

#### OPERATION

You can select from the following modes by using the appliance's operation mode switch (5):

- 0 fan and heating elements are switched off
- ☉ „cold air“, only the fan is operating
- ☺ „warm air“, the fan and the heater are switched on
- ☻ „hot air“, the fan and both of the heating elements are switched on

When using the „cold air“ ☉ the thermostat (3) has to be set to maximum

With the thermostat (3) you can set the room's constant temperature. The appliance switches on at ☺ or ☻ operation mode, as soon as the air temperature drops below the set value. As soon as it reaches the set temperature, the fan and the heating elements switch off. If you want higher temperature, turn the thermostat's knob clockwise, if you want lower, then turn it to the opposite direction.

If the thermostat is operating in the maximum value at ☺ or ☻ operation modes, and the fan is operating but the unit does not heat, then the overheating protection is activated. Turn the operation mode switch to „0“ position, then power off the appliance by unplugging the connector plug. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Check if the air inlet and outlet openings are free; if necessary, clean them. Press the RESET button on the front of the appliance. Reinstall the appliance. If overheating protection activates again, power off the appliance by unplugging the connector plug and consult a qualified service center.

#### CLEANING & MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning!
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings!
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

#### TROUBLESHOOTING

Malfuction	Solution
The appliance does not heat.	Check the section on overheating protection.
	Check the fan operation mode.
	Check the settings of the operation mode switch.
	Check the power supply.
The appliance does not blow „cold air“. ☉	Check the section on thermostat.
	Set the thermostat to maximum.
Overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

#### SPECIFICATIONS

power supply: . . . . . 400 V~ / 50 Hz  
 output: . . . . . 4500 / 9000 W  
 IP protection: . . . . . IPX4: Protected from splashing water (from all directions).  
 dimensions of heater: . . . . . 510 x 350 x 370 mm  
 powerline connection: . . . . . 3P+N+E connector plug  
 noise level: . . . . . 60 dB(A)



**hordozható ventilátoros fűtőtest**

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

**FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**

**FIGYELMEZTETÉSEK**

**1.** Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! **2.** Ne helyezze közvetlen sarkokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat! **3.** A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat. **4.** A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem. **5.** A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra! **6.** A fűtőtest teljes felülete forró lehet! **7.** Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm) **8.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! **9.** Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! **10.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! **11.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszomedence vagy szauna közvetlen közelében használni! **12.** A készüléket SZIGORUAN TILOS fürdőkádát és zuhanyt tartalmazó helyiségek (lásd 3. ábra) 0-s és 1-es zónáiban üzembe helyezni, használni! **13.** A fürdőkádát vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áram-védőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni! **14.** A fürdőkádát vagy zuhanyt tartalmazó helyiségekben egy készülék üzembe helyezésekor vegye figyelembe a helyi, speciális nemzeti feltételeket. **15.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! **16.** Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja! **17.** Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt! **18.** Csak a hordfűlnél fogva szabad mozgatni! **19.** A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni! **20.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! **21.** Ugyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. **22.** Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! **23.** Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! **24.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! **25.** Csak 400V~/50Hz feszültségű földelt, 3P+N+E csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! **26.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! **27.** Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be-és kivezető nyílások közelében! **28.** Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! **29.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! **30.** Ugy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! **31.** A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.

32. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.

33. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**

Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!

#### JELLEMZŐK

• ventilátoros fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 4500 / max. 9000 W teljesítmény • üzemmódok: hideg, meleg, forró levegő • beépített termosztát • túlmelegedés védelemmel • hordfűl

#### FELÉPÍTÉS (1. ábra)

1. hideg levegő bevezető nyílás
2. meleg levegő kivezető nyílás
3. termosztát
4. hordfűl
5. üzemmódkapcsoló
6. hálózati csatlakozó

#### ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértsen a készüléket vagy a csatlakozóvezeteket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat.
4. A készülék üzemmód kapcsolója (5) kikapcsolt „0” állásban legyen!
5. A készülékhez csak szabványos 3P+N+E csatlakozóaljzattal és csak olyan csatlakozóvezetékkel használható, melynek a terhelhetősége minimum 400 V és 3 x 16 A.
6. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali 3P+N+E csatlakozóaljzattal. Ezzel a készülék üzembeszakad.

#### ÜZEMELTETÉS

A készüléket üzemmód kapcsolójával (5) a következő üzemmódokból választhat:

- 0: a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolva  
„hideg levegő”, csak a ventilátor üzemel  
☺ „meleg levegő”, a ventilátor és az egyik fűtőelem bekapcsolva  
☺ „forró levegő”, a ventilátor és mindkét fűtőelem bekapcsolva

A „hideg levegő” ☺ használatakor a termosztát (3) maximumra legyen állítva.

A termosztáttal (3) beállíthatja a helyiség állandó hőmérsékletét. A készülék az ☺ vagy ☺ üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolnak. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor ellenéltélesen.

Ha ☺ vagy ☺ üzemmódban maximális értékre tekert termosztát mellett a ventilátor üzemel, de a készülék nem fűt, akkor aktiválódott a túlmelegedés elleni védelem. Tekerje az üzemmód kapcsolót „0” pozícióba, majd áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Nyomja meg a készülék elején található RESET gombot. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

#### TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A levegő be- (1) és kivezető (2) nyílásokat porszívóval tisztítsa meg!
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

#### HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem fűt	Ellenőrizze a túlmelegedés elleni védelemről leírtakat. Ellenőrizze a ventilátor üzemmódot. Ellenőrizze az üzemmód kapcsoló beállítását. Ellenőrizze a hálózati tápellátást. Ellenőrizze a termosztátjánál leírtakat.
A készülék nem fűj „hideg levegőt” ☺	Állítsa maximumra a termosztátot.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtsen, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés természetesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellemben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársait és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

#### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: ..... 400 V - / 50 Hz  
teljesítmény: ..... 4500 / 9000 W  
IP védettség: ..... IPX4: Freccsenő víz ellen védett (minden irányból).  
fűtőtest mérete: ..... 510 x 350 x 370 mm  
hálózati csatlakozás: ..... 3P+N+E csatlakozódugó  
zajszint: ..... 60 dB(A)

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) • Származási hely: Kína



**SOMOGYI ELEKTRONIC**



Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.

Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

**POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**

## UPOZORNENIE

1. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
2. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrazu č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
3. Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar.
4. Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie.
5. Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky!
6. Celý povrch ohrievača môže byť horúci!
7. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm)
8. Prístroj nepoužívajte tam, kde sa skladujú horľavé plyny alebo tekutiny! Nepoužívajte ho v horľavých a výbušných prostrediach!
9. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
10. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
11. Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v bezprostrednej blízkosti vane, umývadla, sprchy, plaveckého bazénu alebo sauny.
12. Je PRISNE ZAKÁZANÉ prístroj prevádzkovať a používať v zónach 0 a 1 v priestoroch, kde sa nachádza vaňa a sprcha (pozri 3. obrázok)!
13. Spotrebiče v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba chrániť aspoň jedným alebo viacerými prúdovými chráničmi (RCD), ktorých menovitý rozdielový vypínací prúd neprevyšuje 30 mA!
14. Pri uvedení do prevádzky v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba brať do úvahy miestne, špeciálne národné podmienky.
15. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výťah)!
16. Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho, potom odpojte ho zo siete!
17. Prístroj pred premiestňovaním odpojte zo siete!
18. Môže sa premiestňovať len pomocou rukoväti!
19. Prístroj je zakázané umiestniť pod sieťovú zásuvku!
20. Ak počas prevádzkovania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
21. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina.
22. Chráňte pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením!
23. Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vyťahnite zástrčku zo siete!
24. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
25. Pripojte len do uzemnenej zásuvky 3P+N+E s napätím 400 V~ / 50 Hz!
26. Pripojovací kábel rozviňte po jeho celej dĺžke!
27. Kábel nevedzte cez prístroj alebo v blízkosti otvoru teplého/studeného vzduchu!
28. Prívodný kábel nevedzte pod kobercom, rohožkou atď.!
29. Prístroj umiestnite tak, aby ste mali dostatok miesta na vyťahnutie zástrčky!
30. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky a aby oň nikto nemohol potknúť!
31. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
32. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
33. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!



**Význam piktogramu: Prístroj nezakryte!**

Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!

#### CHARAKTERISTIKA

teplovzdušný ventilátor na ohrievanie vnútorných priestorov • 4500 / max. 9000 W výkon • režimy: studený, teplý, horúci vzduch • zabudovaný termostat • ochrana proti prehriatiu • rukoväť

#### KONŠTRUKCIA (1. obrázok)

1. otvor na privod studeného vzduchu
2. otvor pre odvod teplého vzduchu
3. termostat
4. rukoväť
5. tlačidlo režimu
6. sieťový kábel

#### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj pritom nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom suchom prostredí!
3. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch! Počas prevádzky je nutné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto pri výbere umiestnenia sa riadte podľa obr. č. 2.
4. Spínač režimu (5) nastavte do vypnutej polohy „0“!
5. Prístroj zapojte do normalizovanej 3P+N+E zásuvky. Pripojenie vykonajte iba s takým napájacím káblom, ktorého zaťažiteľnosť je aspoň 400 V a 3 x 16 A.
6. Prístroj zapojte do normalizovanej uzemnenej nástennej 3P+N+E zásuvky! Týmto je prístroj prevádzkyschopný.

#### PREVÁDZKA PRÍSTROJA

So spínačom režimu (5) môžete navoliť nasledujúce režimy:

- 0: vypnutý ventilátor a vyhrievacie vložky
- ☺ „studený vzduch“, v prevádzke je iba ventilátor
- ☺ „teplý vzduch“, zapnutý je ventilátor a jedna vyhrievacia vložka
- ☺ „horúci vzduch“, zapnutý je ventilátor a obidve vyhrievacie vložky

AK používate režim „studený vzduch“ ☺ termostat (3) nastavte na maximum.

S termostatom (3) môžete nastaviť siálu teplotu v miestnosti. Zariadenie sa zapne v režime ☺ alebo ☺, akonáhle teplota vzduchu klesne pod nastavenú teplotu. Keď zariadenie dosiahne požadovanú teplotu, ventilátor a vyhrievacie vložky sa vypnú. V prípade, že chcete nastaviť vyšší stupeň teploty, otáčajte s regulátorom termostatu v smere chodu hodinových ručičiek, ak chcete nastaviť nižšiu teplotu, otáčajte s regulátorom termostatu opačným smerom.

Ochrana proti prehriatiu je aktívny, keď v režime ☺ alebo ☺ termostat je nastavený na maximum, ventilátor je v prevádzke, ale prístroj neohrieva. Spínač režimu nastavte do pozície „0“, potom odpojte prístroj od elektrickej energie vytlaknutím vidlice zo zásuvky. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte otvory vstupu a výstupu vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Na prednej strane prístroja stlačte tlačidlo RESET. Prístroj uvedte znovu do prevádzky. Ak sa aj potom aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete vytlaknutím zo zásuvky a obráťte sa na odborný servis.

#### ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytlaknutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Vstupné (1) a výstupné (2) otvory vzduchu vyčistíte pomocou vysávača!
4. Prístroj pouliarajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

#### RIEŠENIE PROBLÉMU

Problém	Riešenie problému
Prístroj neohrieva.	Prečítajte si pokyny v odseku ochrana proti prehriatiu. Skontrolujte ventilátorový režim. Skontrolujte nastavenie spínača režimu. Skontrolujte sieťové napájanie. Prečítajte si odsek o termostate.
Prístroj nefúka „studený“ vzduch. ☺	Nastavte termostat na maximum.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Očistite prístroj.



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovedá Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: ..... 400 V~ / 50 Hz  
výkon: ..... 4500 / 9000 W  
IP ochrana: ..... IPX4: Ochrana pred striekajúcou vodou (z každej strany).  
rozmery: ..... 510 x 350 x 370 mm  
sieťové napájanie: ..... 3P+N+E vidlica  
hlučnosť: ..... 60 dB(A)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.** • Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk) • Krajina pôvodu: Čína



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**



## aertermă portabilă cu ventilator

Înainte de puneri în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii peste 3 ani, dar sub 8 ani au voie numai să oprească și să pomească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

**ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

**ATENȚIONĂRI**

1. Asigurați-vă că aparatul a rămas intact în cursul transportului! 2. Nu instalați aparatul în colț, respectați distanțele minime de instalare descrise în figura 2! Țineți cont de prevederile de siguranță valabile în țara Dvs.! 3. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul declanșatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care nu cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu. 4. Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzire generală. 5. Aveți grijă ca aerul cald fumizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile. 6. În jurul orificiului pentru evacuarea aerului cald, grilajul poate fi fierbinte. 7. Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm) 8. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericoli de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive! 9. Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă! 10. Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului. 11. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor! 12. Este STRICĂ INTERZISĂ utilizarea aparatului în zonele 0 și 1 ale încăperilor care includ vană sau duș (vezi figura 3)! 13. În încăperi cu vană sau duș, toate circuitele trebuie protejate de unul sau mai multe întreruptoare de protecție (RCD) cu un curent nominal de declanșare de până la 30 mA! 14. Când instalați un aparat în încăperi cu vană sau duș, respectați reglementările naționale speciale. 15. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m<sup>2</sup>), închise (ex. lifuri)! 16. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 17. Înainte deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 18. Poate fi transportat doar cu ajutorul mânerului încorporat pentru transportare! 19. Este interzisă amplasarea aparatului lângă prize sau sub acestea! 20. Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! 21. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat! 22. Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice! 23. Înainte de curățarea aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 24. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! 25. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare de tip 3P+N+E de 400V~/50Hz! 26. Desfășurați în întregime cablul de alimentare! 27. Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului! 28. Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.! 29. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință! 30. Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu. 31. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă. 32. Manualul de utilizare actual se poate descărca de pe site-ul [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro). 33. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze pentru acestea.



**Pericol de electrocutare!** Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!



În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!



**Semnificația pictogramei de pe aparat: Acoperirea interzisă!**  
Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!

#### CARACTERISTICI

aeroterma cu ventilator pentru încălzirea aerului din încăperi • putere 4500 W / max 9000 W • funcții: aer rece, cald sau fierbinte • termostat înglobat • protecția împotriva supraîncălzirii și decuplare în cazul răsturnării • mâner încastrat

#### STRUCTURA APARATULUI (figura 1).

1. orificiu pentru admisia aerului rece
2. orificiu pentru furnizarea aerului cald
3. termostat
4. mâner încastrat
5. comutatorul modului de lucru
6. conector de rețea

#### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea dispozitivului. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă!
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiții de interior, în încălzite uscate.
3. Amplasați aparatul pe o suprafață orizontală, solidă! Pentru funcționarea aparatului trebuie asigurată circulația aerului cald. Așadar, cu ocazia amplasării aparatului, respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2.
4. Aveți grijă să rotiți comutatorul modului de lucru al aparatului (5) în poziția „decuplat”, adică „0”!
5. Poate fi utilizat numai cu o priză standard 3P + N + E și numai cu un cablu de conectare cu sârână minimă de 400 V și 3 x 16 A.
6. Introduceți fișa aparatului într-o priză standard de perete cu pământare de 3P+N+E! După efectuarea acestor operații, aparatul este pregătit pentru funcționare.

#### EXPLOATAREA APARATULUI

Cu ajutorul comutatorului modului de lucru (5) al aparatului puteți selecta unul dintre următoarele moduri de lucru

- 0 ventilator și elementele de încălzire sunt decuplate
- ☺ „aer rece”, doar ventilatorul funcționează
- ☼ „aer cald”, ventilatorul și un element de încălzire sunt cuplate
- ☀ „aer fierbinte”, ventilatorul și ambele elemente de încălzire sunt cuplate

La folosirea modului de lucru „aer rece” ☺ termostatul (3) trebuie reglat la temperatura maximă.

Cu ajutorul termostatului (3) puteți regla o temperatură constantă în încăpere. Aparatul va porni ☺ sau ☼ când temperatura camerei scade sub cea setată pe termostat. În momentul în care temperatura camerei atinge valoarea dorită, aparatul se decuplează automat, elementele de încălzire și ventilatorul. Dacă doriți o temperatură mai ridicată, rotiți butonul termostatului în direcția mișcării acelor de ceasornic, iar dacă vreți să alegeți o temperatură mai scăzută, atunci rotiți butonul termostatului în sens invers față de mișcarea acelor de ceasornic.

Dacă în modulurile de funcționare ☺ sau ☼ cu termostat setat la maxim funcționează ventilatorul, dar aparatul nu încălzește, atunci este activată protecția la supraîncălzire. Rotiți comutatorul de mod în poziția „0”, apoi deconectați aparatul deconectând ștecherul. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute). Verificați dacă orificiile de intrare și evacuare a aerului sunt libere; dacă este necesar aceste orificii trebuie curățate Apăsăți butonul RESET din partea frontală a unității. Puneți din nou în funcțiune aparatul. Dacă protecția la supraîncălzire se activează și astfel, scoateți aparatul de sub tensiune prin îndepărtarea conectorului din soclul de rețea și apelați la un specialist.

#### CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
3. Curățați cu aspiratorul orificiile de admisie (1) și evacuare (2) a aerului!
4. Ștergeți exteriorul carcasei aparatului cu ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice și electronice!

#### DEPANARE

Defect	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește	Verificați cele specificate la sistemul de protecție la supraîncălzire
	Verificați modul de funcționare ventilator.
	verificați setările comutatorului modului de lucru
	verificați tensiunea de alimentare de la rețea
	verificați cele specificate la termostat
Aparatul nu furnizează flux de „aer rece” (ventilator simbolul).	reglați termostatul la valoarea maximă a temperaturii
Sistemul de protecție la supraîncălzire se activează prea des	curățați aparatul



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului. Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

#### DATE TEHNICE

alimentare: ..... 400 V~ / 50 Hz  
 putere: ..... 4500 / 9000 W  
 protecție IP: ..... Protecție IPX4, este protejat împotriva stropirii cu apă (din orice direcție)  
 dimensiune: ..... 510 x 350 x 370 mm  
 conectare la rețea: ..... conector de 3P+N+E  
 Presiunea sunetului: ..... 60 dB(A)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIK S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România,  
 Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) • Țara de origine: China



**SOMOGYI ELEKTRONIK®**

## prenosna grejalica sa ventilatorom

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postiji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.

Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

**NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrelli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**

**NAPOMENE**

**1.** Uverite se da se uređaj nije oštetiio u toku transporta! **2.** Ne postavljajte ga blizu zida, držite se opisanih na skici 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite! **3.** Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar. **4.** Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne! **5.** Vreoo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete! **6.** Čitava površina grejalice može biti vrela! **7.** Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm) **8.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! **9.** Upotrebljiv samo uz konstantan nadzor! **10.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! **11.** ZABRANJENA upotreba u blizini kupatila, umivaonicima, tuševima, bazenima, saunama i sličnim mestima! **12.** IZUZETNO JE ZABRANJENA upotreba u prostorijama sa kadama, tuševima (vidi skicu 3.) zabranjena upotreba u zonama 0 i 1! **13.** Prostorije sa kadama ili tuševima treba da su zaštićene zaštitnom FID (diferencijalnom) sklopkom 30 mA! **14.** Prilikom montaže uređaja u kupatila ili slična mesta vodite se lokalnim propisima za montažu. **15.** Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>), kao što su na primer liftovi! **16.** Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj isključite ga iz struje i izvucite utičnicu iz struje! **17.** Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje! **18.** Uređaj pomerajte samo držanjem za dršku! **19.** Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod ili blizu strujne utičnice! **20.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida! **21.** Obratite pažnju da kroz otvore na uređaju ništa ne ucuri ili upadne. **22.** Uređaj čuvajte od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i toplote! **23.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! **24.** Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim, mokrim rukama! **25.** Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu trofaznu utičnicu 400V~ / 50Hz, 3P+N+E! **26.** Priključni kabel odmotajte do kraja! **27.** Priključni kabel je zabranjeno sprovoditi preko uređaja ili otvora za cirkulaciju vazduha. **28.** Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta! **29.** Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan! **30.** Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju! **31.** Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene. **32.** Prošireno ili promenjeno uputstvo za upotrebu uvek možete skinuti sa naše internet stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) **33.** Za greške nastale prilikom štampe ne odgovaramo, i unapred se izvinjavamo.



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



Značenje simbola koji se nalazi na proizvodu: **Zabranjeno prekrivati!** Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!

#### OSOBINE

Električna grejalica za zagrevanje vazduha u prostorijama • snaga 4500 / maks.9000 W • funkcije: hladen-, topao-, vreo vazduh • termostatska kontrola • zaštita od pregrevanja i prevrtanja • drška

#### SATAVNI DELOVI (1. skica)

1. otvor za ulaz hladnog vazduha
2. otvor za izlaz zagrejanog vazduha
3. termostat
4. drška
5. prekidač za odabir režima rada
6. priključni kabel

#### PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Za neprestani bezbedan rad uređaju treba obezbediti neprestani dovod i odvod vazduha. Prilikom odabira mesta za montažu držite se opisanih na skici 2., uređaj je zabranjeno montirati ispod strujne utičnice!
4. Prekidač (5) treba da je u isključenom položaju „0”!
5. Uređaj se isključivo sme koristiti sa standardnim utikačem i priključnim kablom 3P+N+E, čija je opteretljivost minimalno 400 V i 3 x 16 A.
6. Uređaj priključite u standardnu zidnu utičnicu 3P+N+E! Ovim je uređaj spreman za rad.

#### RAD UREĐAJA

Prekidačem (5) dostupne su sledeće funkcije uređaja:

- 0 ventilator i grejači isključeni
- ☉ „hladan vazduh”, radi samo ventilator
- ☉ „topao vazduh”, radi ventilator i jedan grejač
- ☉ „vreo vazduh”, radi ventilator i oba grejača

U režimu „hladan vazduh” ☉ termostat (3) treba da stoji na maksimumu.

Termostatom (3) moguće je podesiti željenu temperaturu prostorije. Uređaj će se uključiti u režimu ☉ ili ☉ ako temperatura opadne ispod podešene temperature. Kada se temperatura dostigne isključuje se ventilator i grejači. Ako želite veću temperaturu, dugme termostata okrenite u smeru kazaljke na satu a za manju temperaturu u suprotnom smeru.

Ako u režimu ☉ ili ☉ termostat stoji na maksimumu a radi samo ventilator a grejači ne, to znači da se aktivirala zaštita od pregrevanja. Prekidač postavite u „0” položaj i izvucite uređaj iz struje. Ostavite da se uređaj ohladi (min. 30 min.). Poverite da nisu zaprljani otvori za ulaz ili izlaz vazduha, po potrebi očistite uređaj. Pritisnite RESET taster na prednjoj strani uređaja. Uključite uređaj. Ako se zaštita i tada aktivira, isključite uređaj iz struje i obratite se stručnom licu.

#### ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Uisne (1) i izdunve (2) otvore očistite usisivačem i četkom!
4. Vlačnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne uciri u unutrašnjost uređaja!

#### MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greja	Proverite opisane o zaštiti od pregrevanja. Proverite režim ventilatora. Proverite položaj prekidača. Proverite mrežno napajanje. Proverite položaj termostata.
Uređaj ne duva „hladan vazduh” ☉.	Termostat postavite na maksimum.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje: ..... 400V~ / 50 Hz  
 snaga: ..... 4500 / 9000 W  
 IP zaštita: ..... IPX4: zaštita od prskajuće vode (iz svih pravaca).  
 dimenzije: ..... 510 x 350 x 370 mm  
 strujni priključak: ..... utikač 3P+N+E  
 buka: ..... 60 dB(A)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs) • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

## prenosni grelec z ventilatorjem

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklaplajo in vklaplajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanih pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim varnim in pravilnim rokoivanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmogljivostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokoivanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

**OPOMBA : Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.**

**OPOMBE**

**1.** Prepričajte se, da se naprava ni poškodovala med transportom! **2.** Ne postavljajte je v bližino sten, držite se predpisov na skici! **Držite se standardnih mer zaščite!** **3.** Napravo je prepovedano uporabljati s časovnimi stikali, daljinci ali katerimi koli drugimi napravami, katere bi lahko same zagnale napravo. Zaradi morebitnega prekrivanja ali slabega postavljanja, se lahko izzove požar. **4.** Naprava je predvidena izključno za segrevanje zraka prostora, za druge namene ne! **5.** Vreli zrak kateri izhaja iz naprave ne usmerjajte direktno na zavese ali druge lahko vnetljive predmete! **6.** Celotna površina grelca je lahko vrela! **7.** Ne postavljajte napravo blizu vnetljivih materialov! (min. 100 cm) **8.** Prepovedana uporaba v prostorih kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini in kjer se sproščajo vnetljive zmesi prahu itd! **9.** Uporabno samo ob konstantem nadzoru! **10.** Prepovedana uporaba pri otrocih brez nadzora! **11.** PREPOVEDANA uporaba v bližini kopalnic, umivalnikov, tuš kabin, saun, bazenov in podobnih mestih! **12.** ŠE POSEBEJ JE PREPOVEDANA uporaba v prostorih s kadmii, tuši (poglejte skico 3.) prepovedana uporaba v zonah 0 in 1! **13.** Prostorii s kadmii ali tuši morajo biti zaščiteni z zaščitno FID (diferencijalno) varovalko 30 mA! **14.** Pri montaži naprave v kopalnico ali podobna mesta, spremljajte lokalne predpise za montažo. **15.** Prepovedana uporaba v vozilih ali drugih majhnih prostorih (< 5 m<sup>2</sup>), kot so na primer dvigala! **16.** Če napravo ne uporabljate dolgo časa, jo izklopite s stikalom in izvlecite vtičak priključnega kabla iz vtičnice! **17.** Preden napravo premikate, jo vedno izklopite iz električnega omrežja! **18.** Premikajte jo samo z zato narejnim ročajem za premikanje! **19.** Napravo je prepovedano postavljati zraven ali pod električno vtičnico! **20.** V primeru kakšne nepravilnosti pri delovanju, napravo takoj izklopite in vtičak priključnega kabla izvlecite iz vtičnice! **21.** Bodite pozorni da v notranjost naprave, skozi odprtine, nič ne priteče ali pricurlja. **22.** Napravo zaščitite pred prahom, paro, soncem in direktnim vplivom toplote! **23.** Pred čiščenjem napravo vedno izklopite iz električnega omrežja! **24.** Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi rokami! **25.** Napravo lahko priklopite samo v ozemljeno trofazno vtičnico 400V~ / 50Hz, 3P+N+E! **26.** Tekom delovanja mora biti priključni kabel popolnoma odvit! **27.** Priključni kabel se ne sme dotikati telesa grelne naprave ali odprtine za kroženje zraka. **28.** Priključni kabel ne speljite pod tepihe, preproge in podobne predmete! **29.** Napravo postavite tako, da je priključni kabel vedno dostopen! **30.** Priključni kabel postavite tako, da ne moti prehoda, da se ne bi spotaknili na njem! **31.** Zaradi konstantnega izpopolnjevanja lastnosti in dizajna, so spremembe mogoče tudi brez predhodne najave. **32.** Razširjeno ali spremenjeno navodilo za uporabo lahko vedno pogledate na naši internetni strani [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) **33.** Za morebitne tiskarske napake ne odgovarjamo in se vnaprej opravičujemo.



**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!



Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščen osebni uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!



Pomen simbola kateri se nahaja na proizvodu: **Prepovedano prekrivati!**  
Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, nevarnost požara, električni udar!

#### LASTNOSTI

Električna grelec za segrevanje zraka v prostorih • moč 4500 / maks.9000 W • funkcije: hladen-, topel-, vrel zrak • termostatska kontrola • zaščita pred pregrevanjem in prevračanjem • ročaj

#### SETAVNI DELI (1. skica)

1. odprtina za vhod hladnega zraka
2. odprtina za izhod toplega zraka
3. termostat
4. ročaj
5. stikalo za izbiro režima delovanja
6. priključni kabel

#### ZAGON ZA DELOVANJE

1. Pazljivo odstranite embalažo, da ne bi poškodovali napravo ali priključni kabel. Poškodovano napravo je prepovedano uporabljati!
2. Uporabno izključno v suhih zaprtih prostorih!
3. Da bi naprava pravilno delovala, je treba zagotoviti nemoten pretok toplega zraka. Pri izbiri mesta za montažo se držite prikazanega na skici 2., napravo je prepovedano montirati pod električno vtičnico!
4. Stikalo (5) mora biti v izključenem položaju „0“!
5. Naprava se sme uporabljati izključno s standardnim vtičnikom in priključnim kablom 3P+N+E, čigavega obremenjenost je minimalno 400 V in 3 x 16 A.
6. Napravo priključite v standardno stensko vtičnico 3P+N+E! S tem je naprava pripravljena za delovanje.

#### DELOVANJE NAPRAVE

S stikalom (5) je mogoče izbirati sledeče funkcije naprave:

- 0 ventilator in grelci so izključeni
- ☺ „hladen zrak“, deluje samo ventilator
- ☺ „topel zrak“, delujeta ventilator in en grelec
- ☺ „vrel zrak“, delujejo ventilator in oba grelca

V režimu „hladen zrak“ ☺ termostat (3) mora biti nastavljen na maksimum.

S termostatom (3) je možno nastaviti zeleno temperaturo prostora. Naprava se bo vključila v režimu ☺ ali ☺ v kolikor temperatura prostora pade pod nastavljeno temperaturo. Ko se doseže nastavljena temperatura, se izklopijo in ventilator in grelci. Če želite višjo temperaturo, gumb termostata obračate v smeri urnega kazalca, za zmanjševanje temperature obračate v nasprotni smeri.

Če v režimu ☺ ali ☺ termostat stoji na maksimumu, a deluje samo ventilator in ne grelci, to pomeni da se je aktivirala zaščita pred pregrevanjem. Stikalo postavite v „0“ položaj in izvlecite napravo iz električnega omrežja. Pustite da se naprava ohladi (min. 30 min.). Preverite da niso umazane odprtine za vhod ali izhod zraka, po potrebi očistite napravo. Pritisnite RESET tipko na sprednji strani naprave. Vključite napravo. Če se zaščita tudi tedaj aktivira, izključite napravo, tudi iz električnega omrežja in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo.

#### ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE

Zaradi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od načina uporabe in od količine prahu, je napravo potrebno redno čistiti, najmanj enkrat mesečno.

1. Pred čiščenjem izklopite napravo, tudi iz električnega omrežja!
2. Pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut).
3. Sesalne (1) in izpušne (2) odprtine očistite s sesalcem in s ščetko!
4. Z blago vlažno krpo očistite zunanji del naprave. Ne uporabljajte agresivna kemična čistila! Bodite pozorni da v notranjost naprave ne priteče voda!

#### MOŽNE NAPAKE IN RAZLOGI

Napaka	Možna rešitev za odstranjevanje napake
Naprava ne greje	Preverite opisano v zaščiti pred pregrevanjem
	Preverite režim ventilatorja.
	Preverite položaj stikala.
	Preverite mrežno napajanje.
	Preverite položaj termostata.
Naprava ne pihava „hladen zrak“ ☺	Termostat postavite na maksimum.
Pogosto se aktivira zaščita pred pregrevanjem.	Očistite napravo.



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešajte z ostalimi gospodinjstskimi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih . S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov . V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo svojo odgovornost.

#### TEHNIČNI PODATKI

napajanje: ..... 400 V~ / 50 Hz  
 moč: ..... 4500 / 9000 W  
 IP zaščita: ..... IPX4: zaščita od prskajuče vode (iz svih pravaca).  
 dimenzije: ..... 510 x 350 x 370 mm  
 električni priključek: ..... vtičnik 3P+N+E  
 hrup: ..... 60 dB(A)

Uvoznik za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIK d.o.o.** • Cesta zrnage 13a, 2000 Maribor, Slovenija • Tel.: 386 59 178 322 • [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si) • Država uvoza: Madžarska • Država porekla: Kitajska • Proizvajalec: Somogyi Elektronik Kft.



SOMOGYI ELEKTRONIC®



## přenosné topné těleso s ventilátorem

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.

Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.

Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

**UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemožoucí osoby.**

**UPOZORNĚNÍ**

1. Ujistěte se o tom, zda během přepravy nedošlo k poškození přístroje! 2. Neumístujte bezprostředně do rohu, při umísťování dodržujte minimální bezpečné vzdálenosti uvedené na schématu č. 2! Berte na zřetel bezpečnostní předpisy aktuálně platné v dané zemi! 3. Přístroj není dovoleno používat s takovými programovatelnými spínači, časovými spínači nebo samostatnými systémy dálkového ovládní apod., které by mohly topné těleso samostatně uvést do provozu, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění topného tělesa by mohlo způsobit požár. 4. Topné těleso je určeno jen k ohřívání vzduchu, není konstruováno pro účely běžného vytápění. 5. Proudící teplý vzduch nesměřujte bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály! 6. Celá plocha topného tělesa může být horká! 7. Neumístujte do blízkosti hořlavých materiálů! (min. 100 cm) 8. Je zakázáno používat v takovém prostředí, ve kterém se mohou uvolňovat hořlavé plyny nebo výbušný prach! Nepoužívejte v takovém prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo exploze! 9. Topné těleso je dovoleno používat jen pod neustálým dohledem! 10. Topné těleso je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí! 11. Je ZAKÁZÁNO topné těleso používat v bezprostřední blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny! 12. Přístroj je PRÍSNE ZAKÁZÁNO provozovat, používat v zónách 0 a 1 prostor, ve kterých se nachází vana nebo sprcha (viz 3. schéma)! 13. V prostorách, ve kterých je umístěna vana nebo sprcha, je nutné všechny proudové obvody opatřit za účelem ochrany jedním nebo více ochrannými proudovými spínači (RCD) s nominální hodnotou nejvýše 30 mA! 14. V prostorách, ve kterých je umístěna vana nebo sprcha berte při uvedení přístroje do provozu na zřetel místní, speciální národní předpisy. 15. Je zakázáno používat v automobilech nebo v úzkých (< 5 m<sup>2</sup>), uzavřených prostorách (např. výtah)! 16. Nebudete-li topné těleso delší dobu používat, vypněte jej a napájecí kabel vytáhněte ze zásuvky ve zdi! 17. Předtím, než budete s topným tělesem manipulovat, jej vždy odpojte z elektrické sítě! 18. Manipulace s topným tělesem je povolena výlučně prostřednictvím držadla! 19. Topné těleso je zakázáno umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě! 20. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nestandardní zvuky nebo cítíte zápach spáleniny), topné těleso okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! 21. Dbejte na to, aby se do topného tělesa prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. 22. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla! 23. Před čištěním topné těleso odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi! 24. Topného tělesa, ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřými rukama! 25. Je dovoleno zapojovat pouze do uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi 3P+N+E, s napětím 400V~/ 50Hz! 26. Napájecí kabel odmotejte v celé délce! 27. Napájecí kabel nepokládejte na topné těleso nebo do blízkosti vstupních a výstupních otvorů proudění vzduchu! 28. Nepokládejte napájecí kabel pod koberec, rohožku apod.! 29. Topné těleso umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi! 30. Napájecí kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby neohrožilo nebezpečí zakopnutí o kabel! 31. Technické parametry a design se mohou v důsledku plynulého rozvoje měnit i bez předcházejícího oznámení. 32. Aktuální návod k používání je možné stáhnout z webových stránek [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu). 33. Neneseme



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



Piktogram na přístroji znamená: **Zákaz zakrývání!**

Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

#### CHARAKTERISTIKA

topné těleso s ventilátorem k ohřívání interiérových místností • příkon 4500 / max. 9000 • provozní režimy: studený, teplý, horký vzduch • zabudovaný termostat • ochrana proti přehřátí a převrácení • držadlo k přenášení

#### POPIS (1. schéma)

1. otvor pro vstup studeného vzduchu
2. otvor pro výstup teplého vzduchu
3. termostat
4. držadlo k přenášení
5. spínač provozních režimů
6. síťové zapojení

#### UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte veškerý obalový materiál tak, abyste přístroj nepoškodili. V případě jakéhokoliv poškození je zakázáno topné těleso uvádět do provozu!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Přístroj postavte na pevnou, vodorovnou plochu! Pro správný provoz je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto věnujte pozornost minimálním vzdálenostem uvedeným na schématu č. 2.
4. Spínač provozních režimů (5) musí být nastaven do pozice vypnuto „0“!
5. Přístroj je dovoleno používat výhradně se standardní zásuvkou typu 3P+N+E a takovým napájecím kabelem, který má zatížitelnost minimálně 400 V a 3 x 16 A.
6. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi typu 3P+N+E! Nyní je přístroj připraven k používání.

#### POUŽÍVÁNÍ

Spínačem provozních režimů (5) můžete volit z následujících provozních režimů:

- 0 ventilátor a topné prvky jsou vypnuty
- ☉ „studený vzduch“, v provozu je jen ventilátor
- ☺ „teplý vzduch“, zapnutý je ventilátor a jeden topný prvek
- ☼ „horký vzduch“, zapnutý je ventilátor a oba topné prvky

Jestliže v provozním režimu ☉ nebo ☺ při termostatu nastaveném na maximální hodnotu je ventilátor v provozu, avšak přístroj nevytápí, pak se aktivovala ochrana proti přehřátí. Spínač

provozních režimů otočte do pozice „0“, potom topné těleso odpojte z elektrické sítě vytážením ze zásuvky ve zdi. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní otvory proudění vzduchu volné; bude-li to nutné, otvory vyčistěte. Stiskněte tlačítko RESET umístěné na předním panelu topného tělesa. Topné těleso uveďte znovu do provozu. Jestliže se i potom aktivuje ochrana proti přehřátí, přístroj odpojte z elektrické sítě vytážením ze zásuvky ve zdi a kontaktujte odborný servis.

#### ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu je v závislosti na míře znečištění nutné přístroj pravidelně, avšak alespoň jednou za měsíc, vyčistit.

1. Při čištení přístroj vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytážením ze zásuvky ve zdi!
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).
3. Vstupní (1) a výstupní (2) otvory proudění vzduchu vyčistěte vysavačem!
4. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí, ani na elektronické součástky se nesmí dostat voda.

#### ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení pro odstranění závady
Přístroj nevytápí.	Zkontrolujte pokyny uvedené v části o ochraně proti přehřátí. Zkontrolujte provozní režim ventilátoru. Zkontrolujte nastavení spínače provozních. Zkontrolujte napájení ze sítě. Zkontrolujte pokyny uvedené v části o termostatu.
Přístroj nevypouští „studený vzduch“. ☉	Termostat nastavte na maximum.
Ochrana proti přehřátí se příliš často aktivuje.	Přístroj vyčistěte.



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepořádně nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdání můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoliv dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobe vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení: ..... 400 V~ / 50 Hz  
 příkon: ..... 4500 / 2000 W  
 IP krytí: ..... IPX4: Ochrana před stříkající vodou (ze všech stran).  
 rozměry topného tělesa: ..... 510 x 350 x 370 mm  
 zapojení do sítě: ..... zásuvka 3P+N+E  
 hladina hluku: ..... 60 dB(A)



## prijenosna grijalica sa ventilatorom

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor.

Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu prosteći iz uporabe.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

**POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrel i mogu prouzrokovati opekotine. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.**

## UPOZORENJA

1. Uvjerite se da se uređaj nije oštetiо tijekom transporta! 2. Nikada nemojte smjestiti jedinicu izravno u kutove i pridržavajte se minimalnih udaljenosti lociranja prikazanih na slici 2. Uzmite u obzir važeće propise o sigurnosti u županiji uporabe! 3. Uređaj se ne smije koristiti s programabilnim tajmerima, prekidačima za tajmer ili samostalnim sustavima daljinskog upravljanja koji mogu automatski uključiti uređaj, jer svako pokrivanje ili nepravilno postavljanje uređaja može uzrokovati opasnost od požara. 4. Uređaj se smije koristiti za zagrijavanje zraka, a ne za opće grijanje. 5. Struja toplog zraka ne smije biti usmjerena na zavjese ili druge zapaljive materijale! 6. Cijela površina grijača može biti vruća! 7. Ne stavljajte ga blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm) 8. Ne koristite na mjestima na kojima se mogu otpustiti zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Ne koristite u blizini zapaljivih materijala ili u potencijalno eksplozivnom okruženju! 9. Radite samo pod stalnim nadzorom! 10. Zabranjeno je koristiti ga u blizini djece bez nadzora! 11. ZABRANJENO korištenje uređaja u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune! 12. Ugradnja i uporaba aparata u zoni 0 ili 1 prostorija s kadmom ili tuš kabinom je strogo zabranjeno koristiti (vidi sliku 3.)! 13. U prostorijama s kadmom ili tušem, svi krugovi moraju biti zaštićeni jednim ili više prekidača (RCD) s nazivnim strujnim okidačem do 30 mA! 14. Pri postavljanju aparata u prostorije s kadmom ili tušem, pridržavajte se lokalnih lokalnih propisa. 15. Zabranjeno je korištenje uređaja u motornim vozilima ili na uskim (<5 m2) prostorima (kao što su dizala)! 16. Kada uređaj ne namjeravate koristiti dulje vrijeme, isključite ga i izvucite utikač iz utičnice. Aparat čuvajte na hladnom i suhom mjestu! 17. Prije pomicanja grijača, uvijek ga isključite iz električne mreže! 18. Pomaknite ga samo pomoću ručke za nošenje! 19. Uređaj se ne smije smjestiti izravno ispod zidne utičnice! 20. Ako se otkrije nepravilan rad (npr. Neuobičajen šum ili neugodan miris iz jedinice), odmah ga isključite i isključite iz napajanja! 21. Pazite da strano tijelo ili tekućina ne uđe u uređaj kroz otvore! 22. Zaštitite od prašine, vlage, sunčevog svjetla i izravnog zračenja topline! 23. Prije čišćenja isključite uređaj iz električne mreže! 24. Nikada ne dodirujte uređaj i kabel za napajanje mokrim rukama! 25. Može se spojiti samo na uzemljenu, 400 V ~ / 50 Hz, 3P + N + E utičnicu! 26. Potpuno odmotajte kabel za napajanje! 27. Ne dovodite naponski kabel na uređaj ili u blizinu otvora za ulaz i izlaz zraka! 28. Ne dovodite naponski kabel ispod tepiha, otkrača itd.! 29. Uređaj bi trebao biti smješten tako da omogućuje jednostavan pristup i uklanjanje utikača! 30. Vodite kabel za napajanje kako biste spriječili da se slučajno izvadi ili se spotakne! 31. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. 32. Stvarni priručnik s uputama možete preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu). 33. Ne preuzimamo odgovornost za tiskanje pogrešaka koje se mogu pojaviti i ispričavamo se za njih.



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



Značenje piktograma na uređaju: **Zabranjeno pokriti!**  
Pokrivanje uređaja može prouzrokovati pregrijavanje, vatru, strujni udar!

#### KARAKTERISTIKE

grijalica za grijanje zatvorenih prostorija • 4500 / maks. 9000 W snaga • načini rada: hladni, topli, vrući zrak • ugrađen termostat • zaštita od pregrijavanja i isključivanje u slučaju prevrtanja • ručka za nošenje

#### DJELOVI 1. slika

1. Ulaz hladnog zraka
2. Izlaz toplog zraka
3. termostat
4. ručka za nošenje
5. prekidač načina rada
6. priključak za napajanje

#### INSTALACIJA

1. Prije prvog uključivanja pažljivo uklonite materijal za pakiranje pažeci da ne oštetite uređaj i kabel za napajanje. Nemojte koristiti proizvod ako je na bilo koji način oštećen!
2. Uređaj se smije koristiti samo u suhim uvjetima!
3. Postavite aparat na stabilnu i vodoravnu površinu! Za pravilan rad mora se osigurati slobodan protok toplog zraka, stoga imajte na umu minimalne instalacijske udaljenosti navedene na slici 2.
4. Provjerite je li prekidač načina rada uređaja (5) u položaju OFF "0"!
5. Koristite samo standardnu utičnicu 3P + N + E i kabel za napajanje, s minimalnim opterećenjem od 400 V i 3 x 16 A.
6. Priključite uređaj na standardnu uzemljenu utičnicu 3P + N + E! To čini uređaj spremnim za uporabu.

#### RAD

Pomoću prekidača načina rada uređaja (5) možete odabrati jedan od sljedećih načina rada:

- 0 ventilatori i grijači elementi su isključeni
- ❶ „hladni zrak“, samo ventilator radi
- ❷ „topli zrak“, ventilator i grijač su uključeni
- ❸ „vrući zrak“, ventilator i oba grijača elementa su uključeni

Kada koristite „hladni zrak“ ❶ termostat (3) mora biti postavljen na maksimum.

S termostatom (3) možete podesiti stalnu temperaturu u prostoriji. Uređaj se uključuje u ❷ ili ❸ načinu rada, čim temperatura zraka padne ispod podešene vrijednosti. Čim dostigne podešenu temperaturu, ventilator i grijači elementi se isključuju. Ako želite višu temperaturu, okrenite gumb termostata u smjeru kazaljke na satu, ako želite niže, a zatim ga okrenite u suprotnom smjeru.

Ako termostat radi u maksimalnoj vrijednosti u ❷ ili ❸ načinima rada, a ventilator radi, ali uređaj ne grije, tada se aktivira zaštita od pregrijavanja. Okrenite prekidač načina rada u položaj "0", zatim isključite aparat isključivanjem utikača. Ostavite aparat da se ohladi (najmanje 30 minuta). Provjerite jesu li otvori za ulaz/izlaz zraka, ako je potrebno, očistite ih. Pritisnite tipku RESET na prednjoj strani uređaja. Ponovno instalirajte uređaj. Ako se zaštita od pregrijavanja ponovno aktivira, isključite aparat isključivanjem utikača i obratite se kvalificiranom servisnom centru.

#### ČIŠĆENJE ODRŽAVANJE

Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, jedinica može zahtijevati čišćenje najmanje jednom mjesečno, ovisno o načinu uporabe i stupnju onečišćenja.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite ga iz električne utičnice!
2. Pustite da se uređaj ohladi (najmanje 30 minuta).
3. Za čišćenje otvora za ulaz zraka (1) i izlaz (2) koristite usisavač!
4. Vanjsku površinu uređaja očistite lagano navlaženom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje. Izbjegavajte nakupljanje vode unutar i na električnim komponentama aparata.

#### OTKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguća rješenja za otklanjanje greške
Uređaj ne grije.	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Provjerite poglavlje o zaštiti od pregrijavanja.</li> <li>✓ Provjerite način rada ventilatora.</li> <li>✓ Provjerite postavke prekidača načina rada.</li> <li>✓ Provjerite napajanje.</li> <li>✓ Provjerite poglavlje o termostate.</li> </ul>
Uređaj ne puše „hladan zrak“. ❶	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Postavite termostat na maksimalno.</li> </ul>
Zaštita od pregrijavanja često se aktivira.	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Očistite uređaj.</li> </ul>



Uređaji koji se odlazu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Koristeni ili uređaji koji se odlazu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovimе V štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje: ..... 400 V~ / 50 Hz  
 učinak: ..... 4500 / 9000 W  
 IP zaštita: ..... IPX4; zaštićen od prskanja vodom (iz svih pravaca).  
 dimenzije grijalice: ..... 510 x 350 x 370 mm  
 priključak za napajanje: ..... 3P+N+E utikač priključak  
 nivo buke: ..... 60 dB(A)

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr) • Zemlja porijekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.  
 Uvoznik za BIH: **DIGITALIS d.o.o.** • M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • Zemlja porijekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**